

Hermeneutics and Translation

NEWSLETTER 33 / 2023



Research Center for Hermeneutics and Creativity

Institute of Applied Linguistics and Translatology (IALT)

Leipzig University



Romanian Society for Phenomenology

Edited by Larisa Cercel

BOOKS

Anthony Pym, [Exploring Translation Theories](#), 3rd edition, Routledge, 2023 (chapter 6.6. Hermeneutics and dialogue with the other, 132-135)

Douglas Robinson, [The strange loops of translation](#), Bloomsbury Academic, 2023

Douglas Robinson, [Priming Translation. Cognitive, Affective, and Social Factors](#), Routledge, 2023

Douglas Robinson, [Translating the Monster](#), Brill, 2023

Douglas Robinson (ed.), [Cognition and Hermeneutics: Convergences in the Study of Translation](#), Zetabooks, 2023

Francesca Ervas, [Translation in Analytic Philosophy](#), Cambridge University Press, 2023

Jeremy Munday, Sara Ramos Pinto, Jacob Blakesley, [Introducing Translation Studies](#), 5th edition, Routledge, 2022 (chapter 10.1. Steiner's hermeneutic motion, 211-217)

Johann Michel, [Qu'est-ce que l'herméneutique ?](#), PUF, 2023

Piotr de Bończa Bukowski, [Friedrich Schleiermacher's Pathways of Translation](#), translated by Daniel J. Sax, Walter de Gruyter, 2023

Radegundis Stolze, [Humantranslation: Der Translator als Person](#), Zetabooks, 2023

ARTICLES

Carla Canullo, [Translation as the Mirror Image of Hermeneutics](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 165-179

Edoardo Simonotti, [The Limits and Cognitive Resources of Translating. On Paul Ricoeur's Hermeneutics](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 283-299

Eliane Laverdure, [Interpretation as Translation. A Gadamerian Perspective](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 267-282

Gian Luigi Paltrinieri, Francesco Camera, [Introduction – Translation as Interpretation](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 161-164

Giovanni Gurisatti, [Ritrarre è tradurre – Tradurre è ritrarre. Sulla traduzione come pratica ermeneutica tra Gadamer e Benjamin](#) in: *Studi di estetica. Italian Journal of Aesthetics* anno L, IV serie, 1, 2022, 53-76

Hicham Ellass, Hanan Bennoudi, [The Hermeneutic Positioning of the Translator in Quran Translation](#) in: *International Journal of Language and Literary Studies*, 5(2), 2023, 61–80.

Ian Tan, [Ereignis and the grounding of interpretation: Toward a Heideggerian reading of translation and translatability as appropriative event](#) in: *Comparative and Continental Philosophy* 14 (3), 2022, 255-265

Jerzy Skwarzyński, [The Hermeneutic Method of Translating and Reading Translations. Rendering Cultural References in Sue Townsend's The Queen and I into Polish](#) in: *New Voices in Translation Studies* 28 (1), 2023, 29-49

Lili Wang, [A Study on the Translation Strategies of Brothers from the Perspective of George Steiner's Hermeneutics Translation Theory](#) in: *International Journal of Applied Linguistics and Translation* 8 (4), 2022, 127-139

Marco Cavazza, [Heidegger and the Problem of Translating the Greek Beginning](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 181-211

Maria Teresa Costa, [In the Workshop of the Translator. Walter Benjamin in/on Translation](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 213-221

Massimiliano De Villa, [“Wie eine Äolsharfe vom Winde berührt”. Translation in Walter Benjamin’s Early Writings](#) in: *JoLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, 3 (2), 2022, 223-248

Muhammed Abed Abu Jassim, [The Effect Of Hermeneutics On Translation Studies And Their Theories](#) in: *Journal of Basic Sciences* 4 (5), 2022, 101-116

Piotr de Bończa Bukowski, [Translation criticism as a dialogue. A hermeneutic model](#) in: *Przekładaniec*, 1, 2023, special issue *Translation Criticism and Its Vicinity*, 14–39

Rongrong Ma, [From the Perspective of Hermeneutics on Translation of Enterprise Website: A Case Study of ByteDance Homepage](#) in: *International Journal of New Developments in Education* 5 (6), 2023, 87-93

PHD THESIS

Ludovica Maggi, [Herméneutique, oralité, temporalité. L’écriture traductive théâtrale de l’interprétation des classiques à la mise en voix. Phèdre et Dom Juan traduits pour la scène italienne contemporaine](#), Université Sorbonne Paris Cité, 2019, 819 p.

TALKS & CFPs

Talk: Bernd Stefanink, [Der unaufhaltsame Aufstieg der Übersetzungswissenschaft. Vom Strukturalismus und dem ‚code switching‘ zum hermeneutischen Ansatz und der Kreativität des Übersetzers, sowie den sich daraus ergebenden Forschungsperspektiven](#), Hochschule Fulda, Sozialwissenschaften mit Schwerpunkt interkulturelle Beziehungen (BASIB), 1.12.2023

Call for proposals: [Zetabooks Series in Translation Studies](#), coordinated by Larisa Cercel - This series brings together two types of publications: those that concentrate more on the theory of translation, and those that are oriented towards the practice of translating. This book series welcomes all innovative approaches to text-based, interlingual communication, and it provides a forum for new research in Translation Studies. Special attention is given to publications on the hermeneutical approaches to translation. All books to be published in this Series are fully peer-reviewed before final acceptance. Contact Larisa Cercel – larisa.cercel@uni-leipzig.de